

విశాఖ నగరం  
విశాఖ జిల్లా  
విశాఖ జిల్లా  
విశాఖ జిల్లా

मूल्य रु 5.00 पैसे

[Price Rs. 5.00 Paise.

మూల్యము : రూ. 5.00 పైసలు.

रीजिस्ट्री सं डी - २२१

Registered No. D - 221

రిజిస్ట్రీ సంఖ్య డి - 221



# भारत का राजपत्र The Gazette of India

భారత రాజపత్రము

असाधारण

EXTRAORDINARY

అసాధారణ

भाग XVI अनुभाग 1

Part XVI Section 1

భాగము XVI అనుభాగము 1

प्राधिकार से प्रकाशित

PUBLISHED BY AUTHORITY

ప్రాధికారము ద్వారా ప్రచురింపబడినది

सं. ३ No. 13 సంఖ్య 3	नई दिल्ली New Delhi న్యూఢిల్లీ	सोमवार Monday సోమవారము	२५ जून, २००१ / आषाढ, १९२३ शक 25th June, 2001 / Ashada, 1923 Saka 25 జూన్, 2001 / ఆషాఢ, 1923 శక	खंड १२ Vol. 12 సంపుటము. 12
----------------------------	--------------------------------------	------------------------------	--	----------------------------------

MINISTRY OF LAW AND JUSTICE

(LEGISLATIVE DEPARTMENT)

New Delhi, 15th December, 2000 / 4-5 Margashira, 1922 Saka

The translation in Telugu of the following namely :-

(1) The Excise (Spritis) Act, 1863 (Act No. 16 of 1863); (2) The Arya Marriages Validation Act, 1937 (Act No. 19 of 1937); (3) The Official Languages Act, 1963 (Act No. 19 of 1963); (4) The Muslim Personal Law (Shariat) Application Act, 1937 (Act No. 26 of 1937); (5) The Unclaimed Deposits Act, 1866 (Act No. 25 of 1866); (6) The Indian Matrimonial Causes (War Marriages) Act, 1948 (Act No. 40 of 1948); (7) The Converts Marriage Dissolution Act, 1866 (Act No. 21 of 1866); (8) The Hyderabad Export Duties (Validation) Act, 1955 (Act No. 20 of 1955); (9) The forfeited Deposits Act, 1850 (Act No. 25 of 1850); (10) The Anand Marriage Act, 1909 (Act No. 7 of 1909); (11) The Kazis Act, 1880 (Act No. 12 of 1880); (12) The Cutchi Memons Act, 1938 (Act No. 10 of 1938) and (13) The Mussalman Wakf validation Act, 1913 (Act No. 6 of 1913) are hereby published under the authority of the President and shall be deemed to be the authoritative texts thereof in Telugu under clause (a) of Section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973 (50 of 1973).

(Act No. 6 of 1913) are hereby published under the authority of the President and shall be deemed to be the authoritative texts thereof in Telugu under clause (a) of Section 2 of the Authoritative Texts (Central Laws) Act, 1973 (50 of 1973).

శాసన మరియు న్యాయపాలన మంత్రిత్వశాఖ  
(శాసన నిర్మాణ విభాగము)

న్యూఢిల్లీ, 15 డిసెంబరు, 2000 / 4-5 మార్గశిర, 1922 శక

ఈ క్రింది చట్టములు అనగా :--

(1) ది ఎక్సెజ్ (స్పిరిట్స్) యాక్టు, 1863 (1863లోని 16వ చట్టము); (2) ది ఆర్య మ్యారేజెస్ వ్యాలిడేషన్ యాక్టు, 1937 (1937లోని 19వ చట్టము); (3) ది అఫీషియల్ ల్యాంగ్వేజెస్ యాక్టు, 1963 (1963లోని 19వ చట్టము); (4) ది ముస్లిం పర్సనల్ లా (షరియత్) అప్లికేషన్ యాక్టు, 1937 (1937లోని 26వ చట్టము); (5) ది అన్ క్లెయిండ్ డిపాజిట్స్ యాక్టు, 1866 (1866లోని 25వ చట్టము); (6) ది ఇండియన్ మ్యూటిమోవియల్ కాజెస్ (వార్ మ్యారేజెస్) యాక్టు, 1948 (1948లోని 40వ చట్టము); (7) ది కన్వర్ట్డ్ మ్యారేజ్ డిసాల్యూషన్ యాక్టు, 1866 (1866లోని 21వ చట్టము); (8) ది హైదరాబాదు ఎక్స్ పోర్ట్ డ్యూటీస్ (వ్యాలిడేషన్) యాక్టు, 1955 (1955లోని 20వ చట్టము); (9) ది పోర్ పిటెడ్ డిపాజిట్స్ యాక్టు, 1850 (1850లోని 25వ చట్టము); (10) ది ఆనంద్ మ్యారేజ్ యాక్టు, 1909 (1909లోని 7వ చట్టము); (11) ది కాజీస్ యాక్టు, 1880 (1880లోని 12వ చట్టము); (12) ది కభిమెమన్స్ యాక్టు, 1938 (1938లోని 10వ చట్టము) మరియు (13) ది ములస్మాన్ వక్ఫ్ వ్యాలిడేషన్ యాక్టు, 1913 (1913లోని 6వ చట్టము) యొక్క తెలుగు అనువాదములను రాష్ట్రపతి ప్రాధికారము క్రింద ఇందుమూలముగా ప్రచురించడమైనది. ఈ అనువాదములను ఆ చట్టములకు, ప్రాధికృత పాఠముల (కేంద్ర శాసనముల) చట్టము, 1973 (1973లోని 50వ చట్టము) యొక్క 2వ పరిచ్ఛేదములోని ఖండము (ఏ) క్రింద ప్రాధికృత తెలుగు పాఠములైనట్లు భావించవలెను.

అధికార ఖాషల పట్టము, 1963

(1963 లోని 19వ పట్టము)

(10 మే, 1963)

(భారత) సంఘము యొక్క ఆధికారిక ప్రయోజనముల కొరకును పార్లమెంటులో  
కార్యకలాపమును జరుపుట కొరకును, కేంద్ర మరియు రాజ్య పట్టముల  
కొరకును, మరియు ఉన్నత న్యాయస్థానములలో కొన్ని  
ప్రయోజనముల కొరకును ఉపయోగించబడవలసిన ఖాషలను  
గురించి నిబంధనలు వేయుటకై పట్టము.

భారత గణరాజ్యము యొక్క పదునాల్గవ సంవత్సరములో పార్లమెంటుచే ఈ  
క్రింది విధముగా శాసనము చేయడమైనది:

1. (1) ఈ పట్టమును అధికార ఖాషల పట్టము, 1963 అని పేర్కొన  
వచ్చును.

సంగ్రహనామము  
మరియు  
ప్రారంభము.

(2) 1965 జనవరి 26వ దినమున 3వ పరిచ్ఛేదము అమలులోనికి వచ్చును.  
ఈ పట్టమునందలి మిగతా నిబంధనలు, కేంద్ర ప్రభుత్వము రాజపత్రములో  
అధిసూచన ద్వారా నియతము చేయునట్టి తేదీన అమలులోనికి వచ్చును. మరియు  
ఈ పట్టమునందలి వేరువేరు నిబంధనల కొరకు వేరువేరు తేదీలను నియతము  
చేయవచ్చును.

2. ఈ పట్టములో సందర్భమునుబట్టి అర్థము వేరుగా ఉన్ననే తప్ప,--

నిర్వచనములు.

(ఎ) 3వ పరిచ్ఛేదమునకు సంబంధించి "నియత దినము" అనగా, 1965  
జనవరి 26వ దినము అనియు, ఈ పట్టమునందలి ఏదేని ఇతర నిబంధనకు  
సంబంధించి, ఆ నిబంధన అమలులోనికి వచ్చునట్టి దినము అనియు అర్థము.

(బి) "పిండే" అనగా దేవనాగరి లిపితో పిండే అని అర్థము.

3. (1) సంవిధాన ప్రారంభము నుండి పదున్నెడు సంవత్సరముల కాలాపధి  
ముగిసినప్పటికిని, నియత దినము నుండి, ఇంగ్లీషు భాష,--

(భారత) సంఘము  
యొక్క ఆధికారిక  
ప్రయోజనముల  
కొరకును,  
పార్లమెంటులో  
ఉపయోగించుట  
కొరకును  
ఇంగ్లీషు భాష  
కొనసాగింపు.

(ఎ) ఆ దినమునకు అవ్యవహితపూర్వము సంఘము యొక్క ఏ ఆధికారిక  
ప్రయోజనముల కొరకు ఉపయోగించబడుచుండెడిదో ఆ ప్రయోజనములన్నిటి  
కొరకును; మరియు

(బి) పార్లమెంటులో కార్యకలాపమును జరుపుట కొరకును, పిండే భాషతో  
పాటు ఉపయోగించుచుండవచ్చును;

అయితే పిండేని దాని అధికార భాషగా అంగీకరింపని రాజ్యమునకును  
సంఘమునకును మధ్య జరుపబడు ఉత్తరప్రతుత్తరముల నిమిత్తము ఇంగ్లీషు  
భాష ఉపయోగించబడవలెను.

అంతేగాక, హిందీని దాని అధికార భాషగా అంగీకరించిన ఒక రాజ్యము నకును, అటు, అంగీకరించని మరొక రాజ్యమునకును మధ్య జరుపబడు ఉత్తర ప్రత్యుత్తరముల నిమిత్తము హిందీ భాష ఉపయోగించబడినయెడల, హిందీలోని అట్టి ఉత్తరప్రత్యుత్తరములతోపాటు ఇంగ్లీషు భాషలో వాటి అనువాదము పంపబడవలెను :

అంతేకాక ఇంకను, హిందీని దాని అధికార భాషగా అంగీకరించనట్టి రాజ్యము, సంఘముతోగాని, హిందీని దాని అధికార భాషగా అంగీకరించిన రాజ్యముతో గాని, లేక కరారు ద్వారా ఏదైన ఇతర రాజ్యముతోగాని, జరుపు ఉత్తర ప్రత్యుత్తరములలో హిందీని ఉపయోగించుట నుండి నివారించునదిగా ఈ ఉపరిషేదములో నున్నదేదియు అన్వయింపబడరాదు. మరియు అట్టి సందర్భమున ఆ రాజ్యముతో జరుపు ఉత్తరప్రత్యుత్తరముల నిమిత్తము ఇంగ్లీషు భాషను ఉపయోగించుట తప్పనిసరికారారు.

(2) ఉపరిషేదము (1)లో ఏమియున్నప్పటికిని,--

(i) కేంద్ర ప్రభుత్వము యొక్క ఒక మంత్రిత్వశాఖ లేక విభాగము, లేక కార్యాలయమునకును, మరొక దానికిని మధ్య;

(ii) కేంద్ర ప్రభుత్వము యొక్క ఒక మంత్రిత్వశాఖ లేక విభాగము లేక కార్యాలయమునకును, మరియు కేంద్ర ప్రభుత్వ స్వామ్యము లేక నియంత్రణ క్రిందనున్న ఏదేని కార్పొరేషను లేక కంపెనీ లేక వాటి యొక్క ఏదేని కార్యాలయమునకును మధ్య;

(iii) కేంద్ర ప్రభుత్వ స్వామ్యము లేక నియంత్రణ క్రిందనున్న ఏదేని కార్పొరేషను లేక కంపెనీ, లేక వాటి యొక్క ఏదేని కార్యాలయము నకును, మరియు మరొక దానికిని మధ్య;

జరుగు ఉత్తరప్రత్యుత్తరముల నిమిత్తము హిందీ లేక ఇంగ్లీషు భాష ఉపయోగించబడినయెడల, పైన చెప్పబడిన సంబంధిత మంత్రిత్వశాఖ, విభాగము, కార్యాలయము లేక కార్పొరేషను లేక కంపెనీ యొక్క సిబ్బంది హిందీలో వ్యవహార జ్ఞానమును ఆర్జించునట్టి తేదీవరకు ఇంగ్లీషు భాషలోగాని సందర్భానుసారముగ హిందీలోగాని అట్టి ఉత్తరప్రత్యుత్తరముల అనువాదము కూడ, సమకూర్చబడవలెను.

(3) ఉపరిషేదము (1)లో ఏమియున్నప్పటికిని,--

(i) కేంద్ర ప్రభుత్వముచేగాని దాని మంత్రిత్వశాఖ, విభాగము లేక కార్యాలయముచేగాని, లేక కేంద్ర ప్రభుత్వ స్వామ్యము లేక నియంత్రణ క్రిందనున్న కార్పొరేషను లేక కంపెనీచేగాని లేక అట్టి కార్పొరేషను లేక కంపెనీ యొక్క ఏదేని కార్యాలయముచేగాని, జారీవేయబడిన లేక చేయబడిన తీర్మానములకును, సాధారణ ఉత్తరువులకును, నియమములకును, అధిసూచనలకును పరిపాలక నివేదికలకును, లేక ఇతర నివేదికలకును లేక ప్లెస్ విజ్ఞాపనలకును;

(ii) పార్లమెంటు యొక్క సదనము లేక సదనముల సమక్షమున ఉంచబడిన పరిపాలక నివేదికలకును, ఇతర నివేదికలకును, ఆధికారిక పత్రములకును;

(iii) కేంద్ర ప్రభుత్వముచేగాని దాని ఏదేని మంత్రిత్వశాఖ విభాగము లేక కార్యాలయముచేగాని దాని తరఫునగాని లేక కేంద్ర ప్రభుత్వ స్వావ్యయము లేక నియంత్రణ క్రిందనున్న కార్పొరేషనుచేగాని కంపెనీచేగాని లేక అట్టి కార్పొరేషను లేక కంపెనీ యొక్క ఏదేని కార్యాలయముచేగాని వ్యాసి ఈయబడిన కాంట్రాక్టులకును, కరారులకును మరియు జారీచేయబడిన లెస్సెస్సులకును, అనుబంధ పత్రములకును (పర్మిట్టు), నోటీసులకును మరియు టెండరు ప్రకటనలకును,

పొందే మరియు ఇంగ్లీషు భాషలు రెండును ఉపయోగించబడవలెను.

(4) ఉపపరిచ్ఛేదము (1), లేక (2), లేక (3)ల నిబంధనలకు భంగము కలుగకుండా ఏదేని మంత్రిత్వశాఖ విభాగము, అనుభాగము లేక కార్యాలయము యొక్క కార్యనిర్వహణతోసహా, సంఘముయొక్క ఆధికారిక ప్రయోజనముల కొరకు ఉపయోగించబడవలసిన భాషకు లేక భాషలకు 3వ పరిచ్ఛేదము క్రింద చేయబడిన నియమముల ద్వారా కేంద్ర ప్రభుత్వము నిబంధనలు చేయవచ్చును. మరియు అట్టి నియమములను చేయుటలో, ఆధికారిక కార్యకలాపమును సత్వరముగను, దక్షతతోను నిర్వహించబడుటను, సాధారణ ప్రజానేకపు పాతములను, తగురీతిని దృష్టియందుంచుకొనవలెను. మరియు సంఘ వ్యవహారములకు సంబంధించి సేవ చేయుచుండి పొందే, ఇంగ్లీషు భాషలు రెండింటిలో ఏదో ఒక దానిలో ప్రావీణ్యము గల వ్యక్తులు సమర్థవంతముగ పనిచేయగలుగునట్లుగను మరియు వారికి ఉభయ భాషలలో ప్రావీణ్యములేదను ఆధారముపై వారికి అననుకూలమైన స్థితి కలుగకుండు నట్లుగను, అట్లు చేయబడిన నియమములు ప్రత్యేకముగ కట్టుదిట్టము చేయవలెను.

(5) పొందేని వాని అధికార భాషగా అంగీకరించనట్టి రాజ్యములన్నిటి శాసన మండలాలచే ఉపపరిచ్ఛేదము (1)లోని ఖండము (ఎ) యొక్కయు ఉపపరిచ్ఛేదము (2), ఉపపరిచ్ఛేదము (3) మరియు ఉపపరిచ్ఛేదము (4) యొక్కయు నిబంధన లలో పేర్కొనబడిన ప్రయోజనముల కొరకు ఇంగ్లీషు భాషను ఉపయోగించుటను నిలిపివేయుచు తీర్మానములు పాస్ చేయబడునంతవరకును, సదరు తీర్మానములను పర్యాలోచించిన విమర్శ, అట్టి నిలిపివేత కొరకై పార్లమెంటు యొక్క ప్రతి సదనముచే తీర్మానము పాస్ చేయబడునంతవరకును, సదరు నిబంధనలు అమలు నందుండవలెను.

4. (1) 3వ పరిచ్ఛేదము అమలుచోనికీ వచ్చిన తేదీ నుండి పది సంవత్సరములు గడచిన విమర్శ, రాష్ట్రపతి పూర్వ మంజూరీతో, పార్లమెంటు యొక్క ఏ సదనములోనైనను ఒక తీర్మానము ప్రస్తావించబడి, ఉభయ సదనములచే పాస్ చేయబడిన మేరకు, అధికార భాషా కమిటీ నొకదానిని ఏర్పాటు చేయవలెను. అధికార భాషా కమిటీ.

(2) ఆ కమిటీ ఏకలంతరణ్యం వోటు ద్వారా అనుపాతిక ప్రాతినిధ్య పద్ధతి ననుసరించి క్రమముగా లోకసభ సభ్యులచే ఆ సభ నుండి ఎన్నుకొనబడు

ఇరువది మంది సభ్యులతోను, రాజ్యసభ సభ్యులచే ఆ సభ నుండి ఎన్నుకొనబడు పది మంది సభ్యులతోను, మొత్తము ముప్పదిమంది సభ్యులతో కూడియుండవలెను.

(3) సంఘపు ఆధికారిక ప్రయోజనముల కొరకై పొందేని ఉపయోగించుటలో సాధించిన ప్రగతిని పునర్విలోకనము చేయుట, దానిపై సిఫారసులను చేయుచు రాష్ట్రపతికి నివేదికను పంపుట, కమిటీ కర్తవ్యమైయుండును. మరియు రాష్ట్రపతి ఆ నివేదిక పారమెంటు యొక్క ప్రతి సదనము సమక్షమున ఉంచబడునట్లును, మరియు రాజ్యప్రభుత్వములన్నింటికి పంపబడునట్లును నేయవలెను.

(4) ఉపపరిచ్ఛేదము (3)లో నిర్దేశింపబడిన నివేదికను, మరియు దానిపై రాజ్యప్రభుత్వములు అభివ్యక్తము చేసిన అభిప్రాయములు ఏవేసే ఉన్నయెడల వాటిని పర్యాలోచించిన మేదట ఆ నివేదిక మొత్తమునుగాని లేక అందలి ఏదేని భాగమునుగాని అనుసరించి రాష్ట్రపతి ఆదేశములను జారీచేయవచ్చును:

అయితే, అట్లు జారీచేయబడిన ఆదేశములు, 3వ పరిచ్ఛేదపు నిబంధనలకు అనుగుణముగ నుండరాదు.

కేంద్ర చట్టములు మొదలగు వాటి ప్రాధికృత పొందే అనువాదములు.

5. (1) నియత దినమునగాని అటు తరువాతగాని, రాజసత్రములో, రాష్ట్రపతి ప్రాధికారము క్రింద ప్రచురించబడిన,--

(ఎ) ఏదేని కేంద్ర చట్టము యొక్క లేక రాష్ట్రపతిచే ప్రఖ్యాపన చేయబడిన ఏదేని అధ్యాదేశము యొక్క పొందే అనువాదము, లేక

(బి) సంవిధానము క్రింద గాని ఏదేని కేంద్ర చట్టము క్రింద గాని జారీ చేయబడిన ఏదేని ఉత్తరువు, నియమము, వినియమము లేక ఉపవిధి యొక్క పొందే అనువాదము.

పొందేలో దాని ఆధికారిక పాఠమైనట్లు భావింపబడవలెను.

(2) నియత దినము నుండి, పారమెంటు యొక్క ఏ సదనములోనైనను, ప్రవేశపెట్టబడు అన్ని బిల్లుల యొక్క లేక వాటికి ప్రస్తావించబడు సవరణల యొక్క ఇంగ్లీషు ఆధికారిక పాఠముతోపాటు ఈ చట్టము క్రింద నియమముల ద్వారా విహితము చేయబడినట్టి రీతిలో ప్రాధికృత పొందే అనువాదములు జతపరచబడవలెను.

కొన్ని సందర్భము లలో, రాజ్య చట్టముల యొక్క ప్రాధికృత పొందే అనువాదము.

6. రాజ్య శాసనమండలిచే చేయబడిన చట్టములలోగాని రాజ్య గవర్నరుచే ప్రఖ్యాపన చేయబడిన అధ్యాదేశములలో గాని ఉపయోగించుటకై పొందేకాక మరెదైన ఇతర భాషను రాజ్య శాసనమండలి విహితము చేసినయెడల, సంవిధానపు 348వ అనుచ్ఛేదములోని ఖండము (3) ద్వారా కోరబడినట్లుగ, దాని ఇంగ్లీషు భాషను వాదముతోపాటు, పొందే అనువాదము, నియత దినమున గాని అటు తరువాత గాని ఆ రాజ్య గవర్నరు ప్రాధికారము క్రింద ఆ రాజ్యపు రాజసత్రములో ప్రచురించబడ వచ్చును. మరియు అట్టి సందర్భములో అట్టి ఏదేని చట్టము లేక అధ్యాదేశము యొక్క పొందే అనువాదము, పొందే భాషలో దాని ఆధికారిక పాఠమైనట్లు భావింప బడవలెను.

7. నియత దినము నుండి గాని అటు తరువాత ఏదేని దినము నుండి గాని రాష్ట్రపతి యొక్క పూర్వసమ్మతితో, రాజ్య గవర్నరు, ఆ రాజ్య ఉన్నత న్యాయస్థానముచే ఈయబడిన లేక చేయబడిన ఏదేని తీర్పు, డిక్రీ, లేక ఉత్తరువు నిమిత్తము ఇంగ్లీషు భాషలోపాటు హిందీని లేక ఆ రాజ్యము యొక్క అధికార భాషను ఉపయోగించుటకు ప్రాధికారమొసగవచ్చును. మరియు ఏదేని తీర్పు డిక్రీ లేక ఉత్తరువు (ఇంగ్లీషు భాషలో కాక) అట్టి ఏదేని ఇతర భాషలో ఈయబడినయెడల లేక చేయబడినయెడల, దానితోపాటు, ఉన్నత న్యాయస్థాన ప్రాధికారము క్రింద జారీ చేయబడిన దాని ఇంగ్లీషు అనువాదము జతపరచబడవలెను.

ఉన్నత న్యాయస్థానముల తీర్పులు మొదలగు వాటిలో హిందీ లేక ఇతర అధికార భాష యొక్క బహుళ ఉపయోగము.

8. (1) కేంద్ర ప్రభుత్వము రాజపత్రములో అధిసూచన ద్వారా ఈ చట్ట ప్రయోజనములను నెరవేర్చుటకై నియమములు చేయవచ్చును.

నియమములు చేయుటకు అధికారము.

(2) ఈ పరిచ్ఛేదము క్రింద చేయబడిన ప్రతి నియమమును చేయబడిన పిమ్మట వేలైనంత శీఘ్రముగ పార్లమెంటు అధివేతనములో నున్నప్పుడు మొత్తము ముప్పది దినముల కాలావధిపాటు దాని ప్రతియొక సదనము సమక్షములో ఉంచవలెను, అట్టి కాలావధి ఒకే అధివేతనములోగాని రెండు లేక అంతకంటె ఎక్కువ అనుక్రమ అధివేతనములలో గాని చేరియుండవచ్చును. పైన తెలిపిన అధివేతనము లేక అనుక్రమ అధివేతనమునకు అవ్యవహితముగా అనంతరము వచ్చు అధివేతనము ముగియుటకు ముందు ఆ నియమములలో ఏవేని మార్పులను చేయుటకు ఉభయ సదనములు అంగీకరించినచో లేక ఆ నియమము చేయరాదని ఉభయ సదనములు అటు పిమ్మట అంగీకరించినచో ఆ నియమము అట్లు మార్చిన రూపములో మాత్రమే ప్రభావము కలిగియుండును, లేక సందర్భానుసారముగ ప్రభావరహితమైయుండును. అయినప్పటికిని ఏదేని అట్టి మార్పుగాని రద్దుగాని అంతకుపూర్వము ఆ నియమము క్రింద చేసిన దేని శాసనమాన్యతకైనను భంగము కలిగించదు.

9. పరిచ్ఛేదములు 6 మరియు 7ల నిబంధనలు జమ్మూ-కాశ్మీరు రాజ్యమునకు వర్తించరాదు.

కొన్ని నిబంధనలు జమ్మూ-కాశ్మీరునకు వర్తించకుండుట.